

Klauzula informacyjna
dotycząca przetwarzania danych osobowych w przypadku zbierania danych od osoby,
której dane dotyczą

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnego rozporządzenia o ochronie danych) informujemy, że:

- 1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Wojewódzki Urząd Pracy w Białymstoku ul. Pogodna 22, 15-354 Białystok, telefon 85 749 72 00, e-mail: sekretariat@wup.wrotapodlasia.pl.
- 2) Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pan skontaktować poprzez email iod@wup.wrotapodlasia.pl lub pisemnie na adres siedziby administratora. Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych.
- 3) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w celu realizacji zadań ustawowych z zakresu poradnictwa zawodowego na podstawie art. 6 ust. 1 lit c Rozporządzenia 2016/679 dla wypełnienia obowiązku prawnego wynikającego z: ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (tekst jednolity Dz.U. z 2023 r. poz. 735 z późn. zm.), rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 14 maja 2014 r. w sprawie szczegółowych warunków realizacji oraz trybu i sposobów prowadzenia usług rynku pracy (Dz.U. 2014 poz. 667).
- 4) Odbiorcą Pani/Pana danych osobowych będą powiatowe urzędy pracy na terenie woj. podlaskiego (w przypadku osób zarejestrowanych), Ministerstwo Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej oraz Sygnity S.A. - dostawca i administrator aplikacji WUP-Viator, w której gromadzone są dane.
- 5) Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
- 6) Pani/Pana dane osobowe w wersji papierowej będą przechowywane przez okres 5 lat od daty przekazania do archiwum. Dane w systemie elektronicznym WUP-Viator będą przetwarzane przez okres 50 lat, licząc od końca roku kalendarzowego, w którym zakończono udzielanie pomocy.
- 7) Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania.
- 8) Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, czyli Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
- 9) Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest wymogiem ustawowym. Jest Pani/Pan zobowiązana/y do ich podania, a konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości realizacji usługi.
- 10) Pani/Pana dane nie będą wykorzystane do zautomatyzowanego podejmowania decyzji, w tym profilowania, o którym mowa w art. 22 RODO.

The information clause on personal data

concerning the processing of personal data when data are collected from the data subject

According to Article 13 of the Regulation (EU) 2016 / 679 of the European Parliament and of the Council of 27th April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) hereinafter referred to as Regulation, we would like to inform that:

- 1) The administrator of your personal data is Regional Labour Office in Białystok with registered office at Pogodna 22 street, 15-354 Białystok, tel. 85 749 72 00, email: sekretariat@wup.wrotapodlasia.pl.
- 2) The administrator appointed the Inspector of Data Protection, with whom you can contact to the email address: iod@wup.wrotapodlasia.pl or in written form to the address of registered office, in matters concerning your personal data and exercising the right to processing of personal data.
- 3) Your personal data will be processed for the purpose of career guidance services that result from the regulations of law in accordance with the article 6 paragraph 1 (c) of the Regulation 2016/679 and for the fulfilment of a legal obligation arising from the Act on promotion of employment and labour market institutions of 20 April 2004 (Journal of Laws 2004, item 735, as amended), Regulation of the Minister of Labour and Social Policy of 14 May 2014 on detailed conditions for the implementation and ways of conducting labour market services (Journal of Laws 2014, item 667).
- 4) Your personal data will be made available to the Public Employment Services in Podlasie region (registered jobseekers), Ministry of Family, Labour and Social Policy and Sygnity S.A. - the provider and administrator of the WUP-Viator application, in which the data are collected.
- 5) Your personal data shall not be transmitted to a third country / to an international organization.
- 6) Your personal data will be stored for the period of 5 years since the transfer to the archive. Personal data stored in electronic WUP-Viator application will be processed over a period of 50 years, from the end of the calendar year when the services were provided.
- 7) You are entitled to access your personal data, you have the right to its correction, restriction of processing.
- 8) You are entitled to bring a complaint to the supervisory authority, that is the President of the Office for the Protection of Personal Data.
- 9) Providing your personal data is required by law. The consequences of failure to provide such data will be inability to provide career guidance services.
- 10) Your personal data will not be processed in automated decision making, including profiling, referred to Article 22 RODO.

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

о обработке личных данных в случае сбора данных от субъекта данных

На основании ст. 13 зак. 1 и 2 Регламента Европейского Парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 г. о защите физических лиц в связи с обработкой личных данных и о свободном движении этих данных, и об отмене директивы 95/46/WE (общего регламента о защите личных данных) назван позже RODO информируем, что:

- 1) Администратором Ваших личных данных является Воеводское Бюро Труда в Белостоке, которое находится по адресу ul. Pogodna 22, 15-354 Białystok, tel. 85 749 72 00, e-mail: sekretariat@wup.wrotapodlasia.pl.
- 2) Администратор назначил инспектора по защите данных, с которым Вы можете связаться по электронной почте iod@wup.wrotapodlasia.pl или в письменном виде по адресу зарегистрированного офиса администратора. С инспектором по защите данных можно связаться по всем вопросам, касающимся обработки персональных данных и осуществления прав, связанных с обработкой данных.
- 3) Ваши личные данные будут обрабатываться с целью выполнения законодательных задач в области профориентации – на основании ст. 6 абз. 1 буква с) RODO, в связи с положениями Закона от 20 апреля 2004 г. „О содействии занятости и учреждениям рынка труда” (сводный текст: Законодательный вестник 2023 г., поз. 735, с изменениями), Распоряжения Министра Труда и Социальной Политики от 14 мая 2014 г. о подробных условиях осуществления, а также о способе и методах оказания услуг на рынке труда (Законодательный вестник 2014 г., поз. 667).
- 4) Получателем Ваших личных данных будут Районные Офисы Труда в подляском воеводстве (в случае только зарегистрированных), Министерство Семьи, Труда и Социальной Политики и Sygnity S.A. - поставщик и администратор приложения WUP-Viator, в котором осуществляется сбор данных.
- 5) Ваши личные данные не будут переданы третьим странам /международным организациям.
- 6) Ваши личные данные в бумажном виде будут храниться в течение 5 лет с момента передачи в архив. Данные в электронной системе WUP-Viator будут обрабатываться в течение 50 лет, считая с конца календарного года, в котором закончилась помощь.
- 7) Вы имеете право на доступ к вашим данным, право их исправлять, дополнять, ограничивать обработку данных.
- 8) Вы имеете право подать жалобу в надзорный орган, то есть к Председателю Управления по защите персональных данных, в случае, если Вы считаете, что обработка личных данных нарушает положение RODO.
- 9) Предоставление Ваших личных данных является требованием закона. Вы обязаны предоставить их необходимо для реализации услуги, в противном случае мы не сможем предоставить вам ниши услуги.
- 10) Ваши данные не будут использованы для автоматизированного принятия решений, не будут профилированы, о котором упоминается в ст. 22 RODO.

ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

щодо обробки персональних даних у разі збору даних від суб'єкта даних

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних), ми хотіли б повідомити вам, що:

- 1) Адміністратором ваших персональних даних є Wojewódzki Urząd Pracy w Białymstoku ul. Pogodna 22, 15-354 Białystok, telefon 85 749 72 00, e-mail: sekretariat@wup.wrotapodlasia.pl
- 2) Адміністратор призначив співробітника із захисту даних, з яким ви можете зв'язатися по електронній пошті iod@wup.wrotapodlasia.pl або письмово на адресу зареєстрованого офісу адміністратора. Зі співробітником із захисту даних можна зв'язатися з усіх питань, що стосуються обробки персональних даних та здійснення прав, пов'язаних з обробкою даних.
- 3) Ваші персональні дані будуть оброблятися з метою виконання статутних завдань у сфері профорієнтації на підставі статті 6 п. 1 літ. с Регламенту 2016/679 для виконання юридичного зобов'язання, що впливає з: Закону від 20 квітня 2004 року про заохочення зайнятості та інститути ринку праці (зведений текст Журналу законів 2023 року, пункт 735, зі змінами), Положення Міністра праці та соціальної політики від 14 травня 2014 року про детальні умови реалізації та порядок і методи надання послуг на ринку праці (Журнал законів від 2014 року, пункт 667).
- 4) Одержувачем ваших персональних даних будуть відділення праці в Підляському воєводстві (у випадку з зареєстрованими особами) Міністерство Сім'ї, Праці та Соціальної Політики та Sygnity S.A. - провайдер і адміністратор додатку WUP-Viator, в якому збираються дані.
- 5) Ваші персональні дані не будуть передані в третю країну / міжнародну організацію.
- 6) Ваші персональні дані в паперовому варіанті будуть зберігатися протягом 5 років з моменту передачі в архів. Дані в електронній системі WUP-Viator будуть оброблятися терміном на 50 років, рахуючи з кінця календарного року, в якому була завершена допомога.
- 7) Ви маєте право на доступ до своїх даних і маєте право їх виправляти, обмежувати обробку.
- 8) Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу, тобто президента Офісу захисту персональних даних.
- 9) Надання ваших персональних даних є законодавчою вимогою. Ви зобов'язані їх надати, а наслідком ненадання персональних даних буде неможливість надати послугу.
- 10) Ваші дані не будуть використовуватися для автоматизованого прийняття рішень, включаючи профілювання, зазначене в статті 22 RODO.